

أسئلة وأجوبة عن التلقيح ضد الحماق (جدري الماء)

Questions & Answers (Q&A) about Varicella (Chickenpox) Vaccination

س. ما هو جدري الماء؟

ج. جدري الماء هو مرض شديد العدوي يسببه فيروس (الحمق النطاقي) varicella-zoster. وهو عادة ما يكون مرضاً معتدل الحدة يدوم لفترة قصيرة بالنسبة للأطفال الأصحاء. إلا أنه يكون أكثر حدة في حالة إصابته للكبار ويمكنه أن يسبب مرضاً خطيراً وقد يكون مميتاً بالنسبة للأشخاص المصابين بكبت المناعة. ويتعرض شخص واحد من كل 5 آلاف شخص من المصابين بجدري الماء إلى الإصابة بالتهاب الدماغ و3 تقريباً من كل مائة ألف مريض يتوفون. ويمكن أن ينتج عن الإصابة بالعدوى خلال الحمل إصابة الطفل بتشوهات خلقية.

س. هل يجب أن يتم تلقيح طفلي؟

ج. ينصح المجلس الوطني للصحة والبحوث الطبية (NHMRC) بأن يتم إعطاء جرعة واحدة من لقاح الحمق: لكل الأطفال في سن 18 شهراً، ما لم يكونوا قد تلقوا جرعة من لقاح الحمق أو أصيبوا بجدري الماء من قبل

- للأطفال في سن العاشرة إلى الثالثة عشرة، ما لم يكونوا قد تلقوا جرعة من لقاح الحمق أو أصيبوا بجدري الماء من قبل
- يتم إعطاء هذا اللقاح في ولاية نيو ساوث ويلز للطلاب في عامهم الأول في المدرسة الثانوية

يعتبر الأطفال الذين أصيبوا بجدري الماء محصنين ولا يحتاجون لأن يُلقحوا.

س. من لا ينبغي أن يتلقى لقاح الحمق؟

ج. لا ينبغي أن يُعطى لقاح الحمق إلى:

- الحوامل - ينبغي أن يتم تفادي الحمل لمدة شهر بعد التلقيح
- الأشخاص المصابين بكبت المناعة مثل: (i) الأشخاص المصابين بمرض الإيدز (ii) الأشخاص الذين تلقوا أو يتلقون علاجاً بالستيرويدات ويشمل هذا الستيرويدات عالية الجرعة عن طريق الفم أو علاجاً كابتاً للمناعة (ويشمل هذا الإشعاع) أو كلا العلاجين خلال الأشهر الثلاثة الماضية.
- الأشخاص المصابين بردة فعل إعرارية لأي من مكونات اللقاح
- الأشخاص الذين تلقوا نقل دم أو حقن بغلوبولين مناعي خلال الأشهر الثلاثة الماضية.
- الأشخاص الذين تلقوا لقاحاً حياً خلال الأسابيع الأربعة الماضية (مثل الحمى الصفراء والحصبة والنكاف والحميراء MMR وعصوية "كالمت" و"غيران" BCG (السل) والتهاب سنجابية الدماغ (OPV).

س. وماذا إن كان طفلي مصاباً بالربو ويأخذ كورتيزون أو بردينزون باستخدام "بخاخة"؟

ج. من الآمن تلقيح الأطفال بلقاح الحمق إن كانوا يستخدمون "بخاخة" للربو.

س. ما هو "الإعوار"؟

ج. "الإعوار" رد فعل شديد ناتج عن الحساسية قد ينتج عنه فقدان الوعي والوفاة إن لم يُعالج بسرعة، وهو نادراً ما يحدث بعد التلقيح. ويُذكر أن الممرضات والممرضين مدربون تماماً على علاج الإعوار.

س. ما هي مكونات لقاح الحمق؟

ج. يحتوي اللقاح على فيروس varicella-zoster وأحماض أمينية وزلال بشري وسكر اللين وكبريتات النيوماسين وسوربيتول ومينيتول (مادتان مضافتان لموازنة اللقاح).

س. كم جرعة من لقاح الحمق يحتاجها طفلي ليتم

تلقيحه ضد جدري الماء؟

ج. يحتاج الأطفال حتى سن الثالثة عشرة إلى حقنة واحدة من لقاح الحمق لاكتساب المناعة.

س. هل سيحتاج طفلي إلى جرعة معززة من اللقاح؟

ج. لا يُنصح بالجرعات المعززة في الوقت الحالي.

س. ما هي التأثيرات الجانبية للقاح؟

ج. ردود الفعل معتدلة الحدة، مثل ارتفاع درجة الحرارة (حتى 39 درجة مئوية) والألم في موضع الحقن. وقد يظهر طفح جلدي يشبه جدري الماء (3-5%) بعد 5 إلى 26 يوماً من التلقيح. وينبغي تفادي الاتصال بأشخاص آخرين، وبخاصة الحوامل، طوال فترة الطفح الجلدي.

س. ماذا يجب أن أفعل إن لم يكن لدي سجلّ بالتلقيح

أو إن لم أكن أتذكر ما إذا كان طفلي قد أصيب سابقاً بجدري الماء أو تلقى لقاح الحمق؟

ج. يمكن تلقيح الأطفال والبالغين بلقاح الحمق إن لم يكن هناك سجل للإصابة بالمرض يعتمد عليه، أو لم يكن هناك دليل على تلقيح سابق بلقاح الحمق.

س. لقد سبق لطفلي أن أصيب بجدري الماء في

صغره - فهل يحتاج للتلقيح؟

ج. كلا. لا يحتاج طفلك للتلقيح إن كان قد أصيب بجدري الماء من قبل.

س: بمن يمكنني الاتصال إن أردت الحصول على المزيد من المعلومات؟

ج: اتصل بوحدة الصحة العامة (Public Health Unit) المحلية على الأرقام التالية:

المنطقة الجنوبية الكبرى من سيدني (Greater Southern)
(02) 6021 4799 أو (02) 6124 9942
مكتب أولبري (Albury) مكتب كوينبيان (Queanbeyan)

المنطقة الغربية الكبرى من سيدني (Greater Western)
(02) 6841 5569 أو (02) 6339 5601
مكتب دبو (Dubbo) مكتب باثurst (Bathurst)
(08) 8080 1499
مكتب بروكن هيل (Broken Hill)

هنتر ونيو إنغلاند (Hunter & New England)
(02) 6767 8630 أو (02) 4924 6477
مكتب تامورث (Tamworth) مكتب نيوكاسل (Newcastle)

الساحل الشمالي (North Coast)
(02) 6620 7500 أو (02) 6588 2750
مكتب ليزمور (Lismore) مكتب بورت ماكوارى (Port Macquarie)

شمال سيدني والساحل الأوسط
(Northern Sydney & Central Coast)
(02) 4349 4845 أو (02) 9477 9400
مكتب غوسفورد (Gosford) مكتب هورنزبي (Hornsby)

جنوب شرق سيدني وإيلوارا
(South Eastern Sydney & Illawarra)
(02) 4221 6700 أو (02) 9382 8333
مكتب وولونغونغ (Wollongong) مكتب راندويك (Randwick)

جنوب غرب سيدني (Sydney South West)
(02) 9515 9420 أو (02) 9828 5944
مكتب كامبرداون (Camperdown) مكتب ليفربول (Liverpool)

غرب سيدني (Sydney West)
(02) 4734 2022 أو (02) 9840 3603
مكتب بنريث (Penrith) مكتب باراماتا (Parramatta)

أو تفقد الموقع التالي: www.health.nsw.gov.au

س. ماذا يمكنني أن أفعل إن لم أرغب في تلقيح طفلي في المدرسة أو إن فات طفلي التلقيح في المدرسة بسبب المرض أو التغيب يوم زيارة الممرضات أو الممرضين؟

ج. يمكنك أن تأخذ طفلك إلى طبيبك العام لتلقي لقاح حماق مجاني.

س. هل التلقيح إجباري بالنسبة لهذه الحملة؟

ج. كلا. للأباء الخيار في توقيع نموذج الموافقة وتلقيح أطفالهم أو عدم القيام بذلك، علماً بأنه لن يتم تلقيح سوى الأطفال الذين لديهم نموذج موافقة مملوء وموقع من قبل والد أو وصي.

إلا أننا نطلب من جميع الآباء والأوصياء أن يقرأوا المعلومات المتوافرة وأن يعيدوا نموذج الموافقة سواء كان موقفاً أم لا إلى المدرسة حتى نضمن أن كل الآباء والأوصياء قد تلقوا *Parent Information Kit* (إضبارة معلومات الآباء) وأنه قد أتاحت لهم فرصة الاشتراك في البرنامج.

س. هل يجب أن أعطي طفلي جرعة باراسيتامول قبل ذهابه إلى المدرسة يوم المستوصف؟

ج. كلا. هذا ليس ضرورياً.

س. هل تقي مستحضرات المعالجة المثلية من جدري الماء؟

ج. كلا، لا يوجد دليل على أن مستحضرات المعالجة المثلية تمنع مرض جدري الماء.

س. هل ينبغي أن يُعطى اللقاح لشابة حامل أو تظن أنها قد تكون حاملاً؟

ج. كلا. لا ينبغي تلقيح أية شابة حامل أو تظن أنها قد تكون حاملاً.

س. هل سأتلقي سجلاً باللقاح الذي تلقاه طفلي؟

ج. سيُعطى طفلك سجلاً باللقاح. ومن المهم أن تبلغ طبيبك العام بتلقي طفلك لهذا اللقاح، حيث إن الجامعات والمعاهد وأماكن العمل والدول الأخرى كثيراً ما تطلب هذه المعلومات.

الرجاء الاحتفاظ بهذا السجل في مكان آمن للرجوع إليه في المستقبل.

س. أين يمكنني أن أجد المزيد من المعلومات عن التحصين؟

ج. يوفر كتّيب التحصين الأسترالي

(*Australian Immunisation Handbook*)

(الطبعة الحديثة) معلومات مفصلة عن التحصين.

يمكن العثور عليه على العنوان التالي على الإنترنت:

www.immunise.health.gov.au

الموافقة على التلقيح ضد الحماق (جدري الماء)

Consent for Varicella (Chickenpox) Vaccination

عزيزي الوالد أو الوصي،

سوف تزور مدرسة طفلك فرق من الممرضات والممرضين المسجلين والمدربين خصيصاً لتقديم لقاح مجاني ضد مرض الحماق.

يُنصح بلقاح الحماق لجميع الأطفال في سن الثانية عشرة إلا إن كانوا قد تلقوا اللقاح من قبل أو أصيبوا سابقاً بجدري الماء.

إن كنت تود أن يتم تلقيح طفلك فالرجاء ملء جميع أقسام نموذج الموافقة هذا وإعادته إلى المدرسة.

ستقوم الممرضات والممرضون بفحص طفلك يوم مستوصف التلقيح، علماً أنه لن يتم تلقيح الأطفال الذين يعانون من مرض حاد يصاحبه حمى.

إن كانت لديك أية أسئلة بخصوص التلقيح ضد الحماق أو بخصوص ملء هذا النموذج فالرجاء الاتصال بوحدة الصحة العامة (Public Health Unit) المحلية (المدرجة في منشور الأسئلة والأجوبة الموجود في "إضبارة معلومات الآباء (Parent Information Kit)").

تعليمات:

الرجاء ملء جميع أقسام هذا النموذج بقلم حبر أزرق أو أسود.

لا تُقبل نسخ مصورة من هذا النموذج.

إن كنت تود أن يتم تلقيح طفلك فاملأ جميع أقسام نموذج الموافقة هذا وأعدّه إلى المدرسة كاملاً خلال أسبوع واحد.

إن لم تكن ترغب في أن يتم تلقيح طفلك فلا تُعد هذا النموذج.

معلومات عن جدري الماء

يسبب جدري الماء فيروس شديد العدوى، ينتج عنه ارتفاع بسيط في درجة الحرارة وطفح جلدي. وتسبب استعادة الفيروس لنشاطه لاحقاً القوباء المنطقية (shingles) (فيروس الحلا النطاقي (herpes zoster virus)).

ويتعرض شخص واحد من كل 5 آلاف شخص من المصابين بجدري الماء إلى الإصابة بالتهاب الدماغ و3 أشخاص تقريباً من كل مائة ألف مريض يتوفون بعد المرض.

وقد ينتج عن الإصابة بالعدوى خلال الحمل إصابة الطفل بتشوهات خلقية. كما يمكن أن ينتج عن إصابة الأم بالعدوى قبيل الوضع مباشرة ولادة الطفل مصاباً بمرض جدري الماء.

التأثيرات الجانبية للقاح الحماق

التأثيرات الجانبية بعد لقاح الحماق عادة بسيطة وتدم لبضعة أيام فقط. وهي تشمل ألماً في موضع الحقن وارتفاعاً معتدلاً في درجة الحرارة.

وقد يصاب 3-5 بالمائة من الأشخاص المحصنين بطفح جلدي معتدل الحدة يشبه جدري الماء. ويجب أن يتفادي الأطفال الذين يصابون بهذا الطفح الجلدي الاتصال بالأشخاص المصابين بكبت المناعة والحوامل.

التأثيرات الجانبية الخطيرة (كالإعوار) نادرة جداً.

كيفية التصرف عند حدوث ردود فعل

قد يساعد وضع قطعة قماش مبللة على الموضع المولم في تخفيف الألم والوجع عند اللمس، ويمكن إعطاء باراسيتامول لتسكين الألم. أعط سوائل إضافية للشرب.

إن عانى طفلك من رد فعل أو انتابك القلق، فالرجاء الاتصال بطبيبك المحلي.

نموذج الموافقة على التلقيح ضد الحمق (جدري الماء)
Varicella (Chickenpox) Record of Vaccination

يرجى من الوالد أو الوصي ملء هذا القسم

اسم عائلة الطفل	
اسم الطفل	
اسم المدرسة	

لاستخدام المكتب فقط

الذراع اليسرى		الذراع اليمنى	
رقم كمية اللقاح			
إدارة نيو ساوث ويلز الصحية / ختم التاريخ			
توقيع الممرض			

تعليمات:

لا يجب على النساء اللاتي تلقين لقاح الحمق الحمل لمدة 28 يوماً بعد التلقيح.
الرجاء الاحتفاظ بسجل التلقيح هذا إذ قد يتوجب عليك تقديم المعلومات في تاريخ لاحق.
أخطر طبيبك العام بالتاريخ الذي أعطي فيه هذا التلقيح حتى تبقى المعلومات في سجل طفلك حديثة.

سجل التلقيح ضد الحمق (جدري الماء)

Varicella (Chickenpox) Vaccination Consent Form

يرجى من الوالد أو الوصي ملء هذا القسم

اسم عائلة الطفل	
اسم الطفل	
اسم المدرسة	
العام/الصف	
تاريخ الميلاد	

لقد قرأت وفهمت المعلومات المعطاة بخصوص فوائد لقاح الحمق (جدري الماء) وتأثيراته الجانبية المحتملة وبناءً عليه أعطي موافقتي على تلقيح طفلي المذكور/ طفلي المذكورة أعلاه.

أصرح بأن ابني/ابنتي/القاصر(ة) تحت وصايتي:

- لم يصب برد فعل إغاري بعد أي تلقيح
- ليست لديه حساسية إغارية ضد أي من مكونات لقاح الحمق (المدرجة في منشور أسئلة وأجوبة في "إضبارة معلومات الآباء (Parent Information Kit)")
- لا يعاني من مرض يقلل المناعة (اللوكميا أو الإيدز)
- لا يتلقى علاجاً بأي من دواءي الكورتيزون/البردينيزون أو علاجاً كابتاً للمناعة بما في ذلك العلاج بالأشعة
- ليست لديه حساسية ضد المضاد الحيوي نيومايسين
- لم يتلق نقل دم أو حقن بغلوبولين مناعي خلال الأشهر الثلاثة الماضية
- ليست حاملاً
- لم يتلق لقاحاً حياً خلال الأسابيع الأربعة الماضية (مثلاً: الحمى الصفراء والحصبة والنكاف والحميراء MMR وعصوية "كالمت" و"غيران" BCG (السل) والتهاب سنجابية الدماغ (OPV).

اسم الوالد أو الوصي	
توقيع الوالد أو الوصي	
عنوان المنزل	
الضاحية	
هاتف	
الموبايل	
الرمز البريدي	
المنزل	
الموبايل	
التاريخ	

لاستخدام المكتب فقط – على الممرض استكمال هذا القسم والاحتفاظ به

التوقيع	
رقم الكمية	
الذراع اليسرى	
الذراع اليمنى	
ختم	